

"L'interculturalité dans la littérature francophone : une étude de cas sur Robert Solé et Amélie Nothomb"

Georges Michel Wahib Mettry – maître assistant au
Département de Langue et de Littérature Françaises à la
faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université du
Canal de Suez

"التعدد الثقافي في الأدب الفرنكفوني: دراسة حالة حول روبير سوليه وأميلي نوتومب"

جورج ميشيل وهيب متري

مدرس مساعد بقسم اللغة الفرنسية وآدابها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة قناة السويس

ملخص الدراسة:

تناول في هذه الدراسة موضوع التعددية الثقافية في الأدب الفرنكفوني، وذلك من خلال دراسة أعمال الكتاب سوليه ونوتومب. كما نستعرض فيها كيفية تصويرهما للثنائية الثقافية وتسيط الضوء على التحديات والإثراءات الناتجة عن الوجود الثقافي المتعدد مع التركيز على السياقات الثقافية في مصر وفرنسا وبلجيكا واليابان.

وتركز أيضا هذه الدراسة على العديد من الأعمال الأدبية التي تتحدث عن التعددية الثقافية والتنوع الثقافي، وكيف يتم التعامل مع هذه المسألة في الأدب الفرنكفوني. يعد هذا النوع من الأدب مجالا خصبا لاستكشاف موضوعات الهوية والآخر والتكيف مع سياقات ثقافية مختلفة.

وأيضاً يسلط هذا البحث الضوء على العديد من القضايا الاجتماعية والثقافية التي ترتبط بالتعددية الثقافية، مثل الهجرة والتنوع الثقافي والتمييز الاجتماعي. وتسلط الدراسة الضوء على دور الأدب في تعزيز التفاهم بين الثقافات المختلفة، وكيف يمكن للأدب أن يساهم في تعزيز الحوار بين الثقافات المختلفة. وتخلص الدراسة إلى أن الأدب الفرنكفوني يمثل نافذة مهمة لفهم التعددية الثقافية والتنوع الثقافي، وأنه يمكن أن يساهم في تعزيز التفاهم والحوار بين الثقافات المختلفة.

Abstract:

"Interculturality in Francophone Literature: A Case Study on Robert Solé and Amélie Nothomb"

Georges Michel Wahib Mettry – assistant lecturer at
Department of French Language and Literature at the Faculty of
Arts and Humanities, Suez Canal University

Interculturality is an increasingly important topic in our globalized world. Francophone literature offers a fertile ground for exploring the themes of identity, otherness, and adaptation to different cultural contexts. This research focuses on the works of two Francophone writers, R. Solé and A. Nothomb, to examine how they illustrate cultural duality and highlight the challenges and enrichments inherent in an intercultural existence. Using a comparative approach, this study examines how these authors address the question of difference and identity in their works, focusing on the cultural contexts of Egypt, France, Belgium, and Japan. Finally, this research explores how readers interact with literary texts, decode intertextual references, and explore intercultural themes that emerge from these works.

Introduction :

L'interculturalité est un sujet de plus en plus important dans notre monde globalisé, où les cultures se rencontrent et se mélangent de plus en plus. La littérature est un domaine qui peut jouer un rôle important dans la compréhension et la promotion de l'interculturalité, en permettant aux lecteurs de découvrir des cultures différentes et de mieux comprendre les enjeux liés à la diversité culturelle.

Dans cette étude, nous nous intéressons à l'interculturalité dans la littérature francophone, en nous concentrant sur les œuvres des écrivains Solé et Nothomb. Nous cherchons à comprendre comment ces écrivains abordent la question de la diversité culturelle dans leurs œuvres, et comment ils contribuent à la réflexion sur l'interculturalité dans la littérature francophone. Nous examinons également les enjeux sociaux et culturels liés à l'interculturalité, tels que l'immigration, la diversité culturelle et la discrimination sociale.

Enfin, nous cherchons à démontrer que la littérature francophone peut jouer un rôle important dans la promotion de l'interculturalité et dans la compréhension des enjeux liés à la diversité culturelle.

L'interculturalité en Égypte, en France, en Belgique et au Japon et son influence sur Solé et Nothomb

L'interculturel, véritable intégration de diversités culturelles, naît de la rencontre, créant ainsi une dimension nouvelle où les choses se déroulent différemment. Cette approche de l'interculturel sert à analyser les situations dans les sociétés multiculturelles, telles que l'Égypte, la France, la Belgique et le Japon. Ils sont tous confrontés à la question de l'interculturalité, mais ils abordent cette question de manière unique en fonction de leur histoire, de leur culture et de leurs défis spécifiques. La réflexion sur l'interculturalité et la préservation de l'unité nationale tout en encourageant le respect des différences culturelles sont des enjeux communs à l'échelle mondiale.

Le lien entre la notion de l'interculturalité en Égypte et en France peut être établi en se penchant sur l'écrivain francophone R. Solé, dont l'origine levantine et l'expérience de vie en Égypte avant son départ pour la France sont des éléments clés de son parcours. « *La communauté « levantine » se trouve aussi tout naturellement en Égypte. 3000 Syro-libanais Palestiniens sont comptabilisés au Caire en 1927 ; de fait, ils sont beaucoup plus nombreux car beaucoup sont sujets locaux (ottomans) ou protégés des pays européens (notamment de la France). Ils parlent l'arabe et acquièrent le français.* »¹ (FENOGLIO, 2008, PP.29-41)

En Égypte, l'interculturalité est profondément ancrée dans son histoire millénaire. Cette diversité culturelle est notamment marquée par la coexistence pacifique de différentes communautés, notamment les musulmans et les coptes, y compris les étrangers qui vivaient en Égypte. Cette riche diversité culturelle a influencé la perspective de R. Solé en tant qu'écrivain francophone d'origine levantine qui a grandi en Égypte. Son expérience personnelle dans un environnement aussi diversifié a probablement joué un rôle dans son intérêt pour les thèmes de la diversité culturelle et de la coexistence pacifique entre différentes communautés, qui se retrouvent dans son travail littéraire.

En France, le débat sur l'identité nationale et la gestion de la diversité culturelle sont des thèmes importants. R. Solé, en tant qu'écrivain ayant vécu en France, a pu être témoin de ces débats et réflexions sur la manière de préserver l'unité nationale tout en respectant les différences culturelles. Sa propre expérience en tant qu'individu ayant vécu dans deux cultures différentes, l'égyptienne et la française, l'a probablement sensibilisé à ces enjeux d'interculturalité.

L'exploration de l'interculturalité est un thème central dans l'œuvre de l'écrivaine francophone A. Nothomb, dont l'origine belge et l'expérience de vie au Japon et dans divers pays ont profondément influencé sa perspective.

Elle, d'origine belge, a vécu ses cinq premières années au Japon en raison du poste diplomatique de son père, qui était ambassadeur. Cette expérience précoce au Japon a façonné son rapport à la diversité culturelle. Ses romans, tels que *Stupeur et Tremblements* et *Le Voyage d'Hiver*, réfléchissent souvent à la manière dont différentes cultures interagissent et se heurtent.

En France, où elle a également vécu, le principe de la laïcité est au cœur des débats sur la diversité culturelle, tout comme elle l'a abordé dans son œuvre. Le débat sur l'identité nationale et la manière de gérer la diversité culturelle sont des thèmes qui résonnent avec son travail littéraire.

De même, la Belgique, son pays d'origine, est confrontée à des défis similaires en termes de coexistence entre communautés linguistiques et culturelles, ce qui rappelle les thèmes de notre écrivaine concernant l'interculturalité.

Quant au Japon, bien qu'il soit souvent perçu comme une société homogène, il est influencé par diverses cultures et traditions régionales, une réalité qu'A. Nothomb a également explorée dans ses écrits, reflétant ainsi la valorisation de l'harmonie et de l'adaptabilité au sein de la société japonaise.

Dans l'ensemble, chaque pays aborde la question de l'interculturalité d'une manière unique en fonction de son histoire, de sa culture et de ses défis spécifiques. Les solutions et les

approches varient, mais la reconnaissance de cette notion en tant qu'élément essentiel de la société contemporaine est une tendance commune à l'échelle mondiale.

L'interculturalité en littérature française à travers les siècles

Pour comprendre l'évolution de l'interculturalité en littérature, il est essentiel de retracer ses racines et de voir comment la question de la différence et de l'identité a été abordée au fil du temps. Nous plongeons ainsi dans le passé, remontant jusqu'au Moyen Âge, une période souvent qualifiée d'obscurantisme, qu'il soit réel ou mythique. Depuis ce siècle, la question de la différence et de l'identité a été explorée, bien que timidement.

Au XV^{ème} siècle, avec le premier voyage de Christophe Colomb en 1492, l'exploration du Nouveau Monde (l'Amérique) par les conquistadors européens a attiré l'imagination des Européens. La rencontre de cet autre monde et de ses habitants, accompagnée de tragédies humaines et culturelles, devient un sujet majeur de réflexion pour les humanistes européens. Cette exploration entraîne des conséquences dévastatrices pour les peuples indigènes.

À la fin du XVI^{ème} siècle le monde est encore en majeure partie une terre inconnue. La Renaissance, avec des penseurs comme Montaigne (1533-1592), a apporté les premiers signes de tolérance envers l'altérité. Dans ses *Essais*, il propose déjà un message de tolérance au milieu des guerres religieuses qui secouent la France à l'époque. Le philosophe contemple, aussi, avec appréhension les récentes explorations vers le continent américain : « *Notre monde vient d'en trouver un autre. Il était tout nu au giron (...) C'était un monde enfant, si ne l'avons pas fouetté.* »² (MONTAIGNE, 1948, PP. 137-138)

Son écriture littéraire, imprégnée d'une inclination pour l'expérience au sens de la création littéraire, se déploie comme une introspection perpétuellement réinventée, s'étendant de 1571 à 1592. Il s'agit en cela d'une sorte d'autocritique, parfaitement alignée sur l'approche de l'interculturalité. Cette perspective sur

l'univers, par conséquent, demeure simultanément extérieure et intérieure.

C'est au XVIII^{ème} siècle que la transition du terme « *civilité* » vers « *civilisation* »³ s'avère révélatrice de la dynamique culturelle et politique qui se manifeste également dans la littérature de l'époque, marquée par des changements fondamentaux qui ont contribué à façonner les aspirations et les projets de société de cette période.

Ainsi, l'interculturalité en littérature au siècle des Lumières trouve son expression dans la façon dont les écrivains ont traité ces questions, que ce soit à travers des récits de voyage, des romans épistolaires ou des essais philosophiques. Ces œuvres ont contribué à ouvrir un dialogue sur la coexistence des cultures et à la réflexion sur les valeurs universelles, marquant ainsi une étape importante dans l'évolution de l'interculturalité en littérature.

De même, Les Lumières du XVIII^{ème} siècle, incarnées par Rousseau et Montesquieu, ont également abordé la diversité culturelle, mais sans grand impact sur la politique de leur époque. Montesquieu (1689-1755) célèbre pour son esprit subtil et sa plume satirique, n'a pas hésité à entreprendre une forme d'autocritique déguisée de la société européenne de son époque. Dans son œuvre intitulée *Les Lettres Persanes* datant de 1721, il a imaginé deux personnages orientaux qui, par le biais de leurs observations, mettent en lumière l'absurdité des coutumes européennes ainsi que les curieuses dissemblances culturelles entre l'Orient et l'Occident. Au-delà de sa critique politique implicite envers le roi, il nous convie à remettre en question nos convictions, conscients que nous sommes de la diversité du monde.

Avec une touche d'humour, il souligne que chaque individu perçoit le monde à sa manière, comme l'illustre cette citation mémorable : « *Le désespoir de l'infamie vient désoler un Français condamné à une peine qui n'arrêterait pas d'un quart d'heure le sommeil à un Turc.* »⁴ (MONTESQUIEU, 1975, P.170) Celle-ci

nous montre que les valeurs et les jugements varient considérablement d'une culture à l'autre.

À travers *Les Lettres Persanes*, l'interculturalité se déploie comme une invitation à explorer et à comprendre les diversités culturelles, tout en nous rappelant que notre propre vision du monde est inextricablement liée à notre contexte culturel. Cette réflexion sur l'interculturalité est tout aussi pertinente aujourd'hui qu'à l'époque de Montesquieu, nous incitant à embrasser la richesse de la diversité culturelle qui caractérise notre monde globalisé.

Ce n'est qu'au XX^{ème} siècle que l'anthropologie moderne, notamment avec Lévi-Strauss et Mauss, a réellement ouvert la voie à une compréhension plus profonde de l'altérité culturelle.

Dans le recueil intitulé *Essais de sociologie*, regroupant les écrits de Mauss édités par Victor Karady dans *Œuvres*, l'écriture présente dans ce volume vise à souligner que cet anthropologue « *est le scientifique qui impose une vision de la totalité de l'homme, de son universalité, vision qui impose l'observation sur le terrain et donne naissance à une approche réellement anthropologique de l'altérité.* »⁵ (MAUSS, 1968-1969) (BAILBLE, 2010, P. 33)

Cette perspective a eu un impact profond en encourageant l'observation directe sur le terrain, un élément vital pour le développement d'une approche véritablement anthropologique de l'altérité.

De plus, c'est Mauss, en collaboration avec Taylor, qui a contribué à la construction de la notion d'altérité.

Lévi-Strauss, quant à lui, occupe une place importante dans le débat sur l'altérité. Dans son ouvrage *Race et histoire*, publié en 1961, il devient « *le premier à mettre en perspective la notion de contact entre les hommes à travers leurs histoires respectives.* »⁶ (LEVI-STRAUSS, 1961) (BAILBLE, 2010, P. 34) Cette œuvre contribue à éclairer les mécanismes sous-jacents des relations interculturelles et de la construction des identités. Ainsi, il élargit la discussion sur l'altérité en examinant comment les contacts

historiques ont façonné les sociétés et les cultures, ouvrant ainsi de nouvelles perspectives pour la réflexion anthropologique.

Leurs travaux ont jeté les bases à élargir notre compréhension de l'interculturalité en littérature mettant la lumière sur les fondements anthropologiques et historiques de cette dynamique complexe. Ils suggèrent que l'interculturalité est une dimension essentielle de l'expérience humaine, susceptible d'enrichir considérablement la littérature en explorant les rencontres, les échanges et les conflits entre différentes cultures.

La citation d'Antoine de Saint-Exupéry dans *Lettre à un otage* : « *Si je diffère de toi, loin de te léser, je t'augmente.* »⁷ (SAINT-EXUPERY, 2006, PP. 69-70) offre une perspective profonde sur l'interculturalité, soulignant comment la différence entre les individus et les cultures peut être perçue comme une opportunité d'enrichissement plutôt que comme une menace.

Dans le contexte de la littérature, cette perspective prend une signification particulière. Les écrivains peuvent utiliser la diversité culturelle pour créer des récits riches et nuancés qui explorent les interactions entre les individus et les cultures. Les œuvres littéraires deviennent des espaces où les lecteurs peuvent découvrir et apprécier les différentes perspectives, histoires et expériences qui composent notre monde.

A mesure que « *durant cette décennie, les discours sur l'immigration et l'altérité prennent une forme de plus en plus sociale et politique.* »⁸ (BAILBLE, 2010, P. 34), la littérature a commencé à refléter ces nouvelles perspectives.

Les écrivains ont commencé à examiner de plus près les questions de discrimination, d'injustice sociale et de marginalisation des communautés immigrées. Leurs œuvres ont abordé des thèmes tels que l'identité, l'appartenance, l'exil et la quête de compréhension mutuelle dans un monde de plus en plus diversifié.

De nombreuses œuvres littéraires ont abordé ces thèmes majeurs de manière significative, chacune apportant une perspective unique :

Tout d'abord, dans *L'Étranger* d'Albert Camus (1942, algéro-français), ce roman classique traite de manière significative de l'aliénation, de l'absurdité de la vie et de la difficulté de s'intégrer dans une société étrangère à travers le personnage principal, Meursault, qui se sent étranger à la société qui l'entoure. Il reste une référence importante pour aborder ces thèmes.

Ensuite, *L'Écume des Jours* de Boris Vian (1947, français) est un roman fantastique qui aborde des thèmes d'amour, d'identité et d'exil à travers une histoire d'amour touchante et poétique.

Par ailleurs, *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar (1951, belgo-française) est un roman épistolaire fictif qui est écrit sous la forme de lettres du vieil empereur romain Hadrien à son successeur. Il explore des thèmes de l'identité, de la culture et de l'histoire.

De plus, *Rue des boutiques obscures* de Patrick Modiano (1978, français) nous plonge dans les thèmes de la mémoire, de l'identité et de la recherche des origines à travers l'histoire d'un détective privé à la recherche de son passé.

En parallèle, *L'Amant* de Marguerite Duras (1984, Indochine française), un roman semi-autobiographique, traite de l'amour et de l'identité à travers l'histoire d'une jeune fille française en Indochine coloniale qui entame une relation avec un homme chinois plus âgé.

Enfin, *L'Enfant de sable* de Tahar Ben Jelloun (1985, marocain-français) explore les thèmes de la dualité culturelle, de l'exil et de la recherche de l'identité à travers l'histoire d'un homme marocain en France. Il met en scène la lutte intérieure de ce personnage qui grandit entre deux cultures, marocaine et française, et examine les conflits et les dilemmes identitaires qui en résultent.

Dans ce cadre fascinant de l'exploration littéraire, nous ne pouvons que mettre en évidence le rôle central de l'écriture dans l'interculturalité. L'œuvre littéraire, en effet, s'érige en un portail élégant vers les divers dialectes sociaux et les perspectives du globe, car elle compose une variation riche en nuances du moi et

de l'altérité, créant ainsi une véritable fresque de l'humanité. C'est ainsi que la littérature se positionne en tant qu'ambassadrice de l'interculturalité, une fenêtre par laquelle les lecteurs peuvent contempler un panorama vibrant de diversités humaines. À ce propos, M. Abdallah-Pretceille affirme que :

« *Le texte littéraire, production de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice artificiel de la rencontre avec l'Autre ; rencontre par procuration certes, mais rencontre tout de même.* »⁹ (ABDELLAH-PRETCEILLE, 1999, P.2)

Le texte littéraire renferme fréquemment une réflexion sur notre monde et une méditation sur les valeurs partagées par deux cultures. Cependant, ce dévoilement n'est pas un simple éclairage, mais plutôt une chorégraphie subtile, une danse précise avec les mots, destinée à extraire et à exposer cet héritage commun au travers d'une démarche interculturelle de la littérature. Chaque page, chaque phrase, chaque virgule est un pas dans cette valse où l'âme du texte se dévoile sous de nouvelles lumières, révélant ainsi le trésor caché des affinités entre cultures.

En ce qui concerne le XXI^{ème} siècle, cette évolution continue d'influencer la manière dont les écrivains abordent l'interculturalité en littérature. Les thèmes de la diversité culturelle, de l'inclusion sociale et de la lutte contre la discrimination sont devenus des éléments clés de nombreuses œuvres littéraires contemporaines. Les écrivains explorent toujours les complexités des rencontres interculturelles, mais ils le font maintenant dans le contexte d'une société de plus en plus consciente des enjeux sociaux et politiques liés à la mondialisation, l'immigration et à la diversité culturelle.

Le domaine de la littérature se révèle comme une véritable pépinière, car c'est à travers les œuvres littéraires que se sont répandus différents mouvements philosophiques, artistiques et scientifiques. C'est un espace où la prise en compte du contexte est essentielle et toujours présente, car : « *La littérature participe de façon particulière à l'identité culturelle (...) elle inscrit les valeurs dans l'histoire, et son étude participe de la réflexion,*

capitale, sur la temporalité et les valeurs. Tel est bien l'enjeu primordial du littéraire, cet art dont le matériau est la langue et la matière l'humain. »¹⁰ (ARON et VIALA, 2005, PP.121-122)

L'interculturalité en littérature francophone chez Solé et Nothomb

L'interculturalité trouve donc un terrain fertile dans la littérature francophone, où des écrivains comme R. Solé et A. Nothomb illustrent de manière enthousiaste la dualité culturelle. En explorant les thèmes de l'identité, de l'altérité, et de l'adaptation à des contextes culturels différents, ces auteurs mettent en lumière les défis et les enrichissements inhérents à une existence interculturelle. Leurs œuvres littéraires offrent un miroir à cette complexité humaine, où la rencontre des cultures se traduit souvent par une quête d'harmonie et une réflexion profonde sur le sens de l'existence.

Dans le contexte de la littérature francophone, l'interculturalité devient ainsi un domaine d'exploration d'une richesse exceptionnelle. Dans cet essai, nous examinerons de manière approfondie l'importance de l'interculturalité dans la littérature, en nous appuyant sur ces deux écrivains éminents, et en nous penchant sur la façon dont ils intègrent habilement les éléments culturels dans leurs textes pour créer des œuvres d'une grande richesse.

L'interculturalité, ce dialogue complexe entre les cultures, trouve une résonance profonde dans le monde de la littérature. Comme le disait le célèbre écrivain français Albert Camus, « *au milieu de l'hiver, j'apprenais enfin qu'il y avait en moi un été invincible.* »¹¹ (CAMUS, 1959, P.164)

Cette citation illustre que tout comme l'écrivain a trouvé la force intérieure pour surmonter les difficultés, la littérature a le pouvoir de faire ressortir des richesses cachées au sein de différentes cultures. Les œuvres littéraires sont autant de fenêtres ouvertes sur le monde, des passerelles entre les cultures, où les rencontres interculturelles prennent vie.

Le phénomène interculturel semble une affaire de rencontres, du fait qu'il existe une multiplicité culturelle au sein desquelles d'autres cultures interagissent en coexistant. Chaque homme, ethnie, pays, possède une culture distincte.

La démarche interculturelle nécessite donc une volonté, une intention de la part des personnes qui y prennent part. La rencontre culturelle exige à s'intéresser à l'Autre et à appréhender le monde qui l'entoure.

Ainsi, l'interculturalité et la littérature se rejoignent dans leur capacité à favoriser la compréhension mutuelle, à célébrer la diversité et à encourager le dialogue entre les cultures. Ces deux domaines nous rappellent que chaque culture est une contribution précieuse à la diversité de l'humanité, et que, comme l'a écrit le poète Arthur Rimbaud, « *Je est un autre* »¹² (RIMBAUD, 1929, PP. 51-63). C'est dans cet Autre que se trouve la richesse de l'interculturalité et de la littérature.

« *La vraie patrie de l'homme, c'est l'humanité* »¹³ (1831, P.6). Cette citation illustre l'idée que l'interculturalité nous rappelle que, malgré nos différences culturelles, nous partageons tous une humanité commune. Elle montre comment la littérature francophone peut servir de pont entre différentes cultures et mettre en lumière notre unité en tant qu'êtres humains.

Le terme « *interculturalité* » se réfère à la coexistence et à l'interaction harmonieuse de différentes cultures au sein d'une société ou, dans notre contexte, au sein d'une œuvre littéraire. C'est un concept essentiel qui trouve ses racines dans la culture d'origine de l'auteur, son vécu culturel personnel, et sa capacité à transcender les frontières culturelles pour donner naissance à une nouvelle dimension littéraire. Cette notion porte une importance primordiale dans le monde de la littérature francophone, car elle élargit les horizons des écrivains, permettant ainsi la création d'œuvres qui reflètent la diversité culturelle du monde contemporain.

Chez Solé

Prenons, par exemple, R. Solé, dont les premiers romans nous emmènent dans l'Égypte cosmopolite du XIX^{ème} siècle, une époque marquée par une riche interculturalité due à la présence de nombreuses communautés étrangères. Sa naissance en Égypte où il a vécu jusqu'à l'âge de dix-sept ans et son métier comme journaliste font de lui historien fameux de la culture égyptienne. « *Dans les années 50 et 60, dans une Égypte très multiculturelle où différentes communautés cohabitaient : Musulmans, Coptes, Juifs, Arméniens, Grecs, Français...* »¹⁴ (LEVY, 2019) Cette toile de fond culturelle complexe offre à l'auteur un terrain fertile pour explorer les interactions entre les individus de diverses origines culturelles.

Son parcours personnel, en particulier son enfance et son adolescence passées en Égypte, ainsi que sa carrière de journaliste, ont profondément influencé son travail d'écrivain, créant un lien essentiel entre la littérature et l'exploration de la diversité culturelle.

Dans ses œuvres, il explore les thèmes de la coexistence, de la compréhension mutuelle et de la confrontation entre des individus issus de cultures différentes. Il met en scène des personnages aux origines variées, ce qui permet de dévoiler les défis et les beautés de l'altérité culturelle. L'interculturalité devient ainsi un élément central de son œuvre littéraire, qui nous invite à réfléchir sur la manière dont les individus de cultures différentes peuvent vivre ensemble, se comprendre et s'enrichir mutuellement.

Chez Nothomb

De même, A. Nothomb, bien que d'origine belge, puise fréquemment dans son expérience prolifique interculturelle pour nourrir son écriture, créant ainsi des histoires qui transcendent les frontières nationales et culturelles. C'est pourquoi, elle est appelée l'écrivaine prolifique, puisqu'elle a publié un ouvrage par an depuis son premier roman, *Hygiène de l'assassin* (1992).

Son parcours personnel et ses expériences en tant que fille d'un diplomate ont profondément influencé son œuvre, créant un lien intrinsèque entre la littérature et l'exploration de l'Autre.

Le fait qu'elle accompagne son père diplomate dans ses déplacements est une expérience qui a ouvert la porte à une compréhension profonde de la diversité culturelle. Dans ses romans, elle explore cette diversité culturelle à travers le prisme de l'interculturalité. Ses personnages se retrouvent souvent confrontés à des individus d'origines culturelles différentes, ce qui crée des situations d'affrontement culturel, mais aussi des moments d'ouverture et de compréhension mutuelle.

L'affrontement, un thème majeur de ses romans, reflète le défi constant de l'interaction interculturelle. « *Comment entrer en contact avec lui ? J'écris des traités d'approche ou d'évitement de l'autre.* »¹⁵ (PAULRE, 2019)

Cette question centrale se dévoile à travers ses écritures, qui, à travers ses personnages, explore diverses stratégies d'approche ou d'évitement de l'autre. Ces stratégies constituent un terrain fertile pour comprendre l'importance de l'interculturalité dans sa littérature.

« *Ma façon à moi d'être différente est d'être comme les autres puisque tout le monde est différent.* »¹⁶ (PAULRE, 2019) Cette perspective rejoint l'essence de l'interculturalité, qui consiste à accepter la diversité culturelle et à reconnaître que chaque individu est unique. Cette idée est subtilement tissée dans ses romans, où les personnages cherchent à se comprendre et à trouver des points de convergence malgré leurs origines culturelles variées.

Conclusion

En conclusion, notre étude de l'interculturalité dans la littérature francophone, à travers les œuvres de Solé et Nothomb, nous a permis de mieux comprendre les enjeux liés à la diversité culturelle dans notre monde globalisé. Nous avons vu comment ces écrivains abordent la question de l'identité culturelle, de l'altérité et de l'adaptation à des contextes culturels différents, et

comment ils contribuent à la réflexion sur l'interculturalité dans la littérature francophone.

Nous avons également examiné les enjeux sociaux et culturels liés à l'interculturalité, tels que l'immigration, la diversité culturelle et la discrimination sociale. Enfin, nous avons démontré que la littérature francophone peut jouer un rôle important dans la promotion de l'interculturalité et dans la compréhension des enjeux liés à la diversité culturelle. Nous espérons que cette étude contribuera à une meilleure compréhension de l'interculturalité dans la littérature francophone, et qu'elle encouragera les lecteurs à découvrir des cultures différentes et à promouvoir le dialogue interculturel.

¹ FENOGLIO Irène, « *L'écriture francophone et sa réception en Égypte entre 1900 et 1950* », in « *EDMOND JABÈS : L'ÉCLOSION DES ÉNIGMES* », Catherine Mayaux et Daniel Lançon (éd.), Coll. Littérature Hors frontière, Presses universitaires de Vincennes, Saint-Denis, 2008

² MONTAIGNE Michel de, « *Essais* », livre III, chapitre VI : « Des coches », Paris, Garnier, 1948

³ Dès son apparition, le mot, qui exprime l'idée de « politesse » et de « civilité », acquiert un grand prestige, remodèle la vision du monde des intellectuels de l'époque et finit par s'imposer à eux. Le terme « civilisation », qui dérive du latin civil, qui signifie « citoyen », a été utilisé de différentes manières au cours de l'histoire.

« *La civilisation se définit comme l'ensemble des caractères appartenant à une société groupée sur un espace géographique à un moment donné de son histoire. Il n'y a pas de société humaine sans civilisation. Il n'y a pas de sociétés inférieures à d'autres, mais des sociétés dissemblables.* » : Déf. selon https://fasoeducation.bf/espace_eleves/secondaire/general/terminale/terminale_a/histoire/notion_civilisation_evolution/co/grainConceptDeCivilisation.html

⁴ MONTESQUIEU Baron de la Brède, « *Les Lettres persanes* », Paris, Garnier, 1975

⁵ MAUSS Marcel, « *Œuvres* », 3 vol., présentation de Victor Karady, coll. Le sens commun, éd. de Minuit, Paris, 1968-1969

BAILBLE Éric, « *La notion de l'altérité dans l'histoire de France* », Synergies Pologne n° 7, 2010

-
- ⁶ LEVI-STRAUSS Claude, « *Race et histoire* », Gonthier, Paris, 1961
BAILBLE Éric, *Op.cit*
- ⁷ SAINT-EXUPERY Antoine de, « *Lettre à un otage* » (1942), coll. « Folio », éd. Gallimard, France, 2006
- ⁸ BAILBLE Éric, *Op.cit*
- ⁹ ABDELLAH-PRETCEILLE Martine, « *L'éducation interculturelle* », PUF, Paris, 1999
- ¹⁰ ARON Paul et VIALA Alain, « *Sociologie de la littérature* », Coll. « Quadrige », PUF, Paris, 2005
- ¹¹ CAMUS Albert, « *Retour à Tipasa* » (1952), *L'été* (1954), dans id. : « *Noce suivi de L'été* », Gallimard, Paris, 1959
- ¹² RIMBAUD Arthur, « *Lettre du voyant, à Paul Demeny* », 15 mai 1871, Éd. des cahiers libres, 1929
- ¹³ *Religion saint-simonienne. Enseignement central*, Everat, Paris, 1831
- ¹⁴ Entretien réalisé par LEVY Elias, « *Robert Solé, la passion de l'Égypte* », in « *The Canadian Jewish News* », 2019, [En ligne] : <https://thecjn.ca/en-francais/robert-sole-la-passion-de-legypte/>
- ¹⁵ Entretien produit par DELORME Marie-Laure et réalisé par PAULRE Laurent, « *Rencontre avec Amélie Nothomb* », chez Albin Michel, émission « *A Voix nue* » de France Culture, radiofrance, 2019, [En ligne] : <https://www.radiofrance.fr/franceculture/rencontre-avec-amelie-nothomb-8042433>
- ¹⁶ *Ibid*